

Landesgesetzblatt

für das

Herzogtum Krain.

Jahrgang 1911.

XL. Stück.

Ausgegeben und versendet am 11. Dezember 1911.

Deželni zakonik

za

vojvodino Kranjsko.

Leto 1911.

XL. kos.

Izdan in razposlan 11. decembra 1911.

45.

Zakon

z dne 27. septembra 1911,

veljaven za vojvodino Kranjsko,

o občinskih posredovalnih uradih.

Po nasvetu deželnega zbora Svoje vojvodine Kranjske in na podlagi zakonov z dne 21. septembra 1869, drž. zak. št. 150, in z dne 27. februarja 1907, drž. zak. št. 59, ukazujem tako-le:

§ 1.

Posredovalni urad v svrhu poravnavega poizkusa, katerega vršijo iz občine voljeni zaupniki, se ustanovi po sklepu občinskega odbora v vsaki krajevni občini. Ta posredovalni urad je pristojen poizkusiti poravnave v vseh v § 11 naštetih slučajih prepirov v civilnopravnih zadevah, kakor tudi poizkusiti v § 28 navedeno spravo.

V obsežnih in zelo obljudenih občinah se more, ako to sklone občinski odbor in temu pritrdita deželna vlada in deželni odbor, ustanoviti tudi več posredovalnih uradov.

Občine, ki v svojem okolišu ustanove več posredovalnih uradov, morajo odkazati vsakemu teh uradov poseben del občinskega ozemlja kot njegovo okrožje, v katerem je tisti izključno pristojen, ali pa proglasiti vsak posamezen urad pristojnim za ves obseg občinskega ozemlja (člen IV., zakona z dne 27. februarja 1907, drž. zak. št. 59).

Deželnemu odboru je prepuščeno, da sporazumno z deželno vlado dve ali več občin tistega sodnega okraja, v katerih bi ne bilo pričakovati uspešnega poslovanja samostojnega posredovalnega urada, združi v skupno okrožje posredovalnega urada in določi obenem sedež tega urada.

45.

Gesetz

vom 27. September 1911,

wirksam für das Herzogtum Krain,

über die Gemeindevermittlungsämter.

Über Antrag des Landtages Meines Herzogtumes Krain und auf Grund der Gesetze vom 21. September 1869, R. G. Bl. Nr. 150, und vom 27. Februar 1907, R. G. Bl. Nr. 59, finde Ich anzuordnen, wie folgt:

§ 1.

Ein Vermittlungsamt zum Vergleichsverfuche durch aus der Gemeinde gewählte Vertrauensmänner mit der Zuständigkeit für die im § 11 aufgezählten Fälle von Streitigkeiten in bürgerlichen Rechtsfachen sowie für die Bornahme des im § 28 angeführten Sühneverfuches ist nach Beschluß des Gemeindeausschusses in jeder Ortsgemeinde zu bestellen.

In ausgedehnten und volkreichen Gemeinden können über Beschluß des Gemeindeausschusses und mit Genehmigung der politischen Landesbehörde und des Landesausschusses auch mehrere Gemeindevermittlungsämter bestellt werden.

Gemeinden, die in ihrem Gebiete mehrere Vermittlungsämter bestellen, können jedem dieser Ämter einen besonderen Teil des Gemeindegebietes als Sprengel zuweisen, für den es ausschließlich zuständig ist, oder jedes einzelne Vermittlungsamt für den gesamten Umfang des Gemeindegebietes als zuständig erklären. (Art. IV des Gesetzes vom 27. Februar 1907, R. G. Bl. Nr. 59).

Dem Landesausschusse ist anheimgestellt, im Einvernehmen mit der politischen Landesbehörde zwei oder mehrere Gemeinden desselben Gerichtsbezirkes, in welchen eine gedeihliche Wirkung eines selbständigen Vermittlungsamtes nicht zu erwarten wäre, zu einem gemeinschaftlichen Vermittlungsamtsprengel zu vereinigen und zugleich den Sitz des Vermittlungsamtes zu bestimmen.

§ 2.

Posredovalni urad obstoji najmanj iz treh zaupnikov in enega namestnika.

Zaupnike izvoli občinski zastop izmed občanov na zborovanju, ki se skliče po predpisih občinskega reda, oziroma v mestih z lastnim statutom po predpisih občinskega statuta.

Zaupnike voli občinski zastop z glasovnicami in je za veljavnost izvolitve treba nadpolovične večine glasov.

Ako kak zaupnik, ki ga je izvoliti, ne dobi nadpolovične večine, se vrši ožja volitev, razven, ako so vsi oddani glasovi razcepljeni le na dve osebi, v katerem slučaju odloči žreb, ki ga potegne predsednik.

§ 3.

Ako se ustanovi za več občin skupen posredovalni urad, izvolijo zaupnike občinski zastopi teh občin izmed občanov teh občin po razmerju, ki ga določi deželni odbor.

§ 4.

O volitvi je napraviti zapisnik, kateriga morajo podpisati župan in dva člana občinskega zastopa.

§ 5.

Nihče se ne more prisiliti, da sprejme izvolitev v posredovalni urad.

Koder je ustanovljen skupen posredovalni urad za več občin, izvolijo zaupniki iz svoje srede predsednika, kateri ima voditi posle, in njegovega namestnika. Sicer je pa občinskemu zastopu prepuščeno, da izvoli izmed zaupnikov predsednika in njegovega namestnika. Ako občinski zastop tega ne stori, upravlja predsednikove posle župan ali njegov namestnik tudi tedaj, če ni bil izvoljen zaupnikom.

§ 6.

Izvoljiv je vsak občan, ki je sposoben biti izvoljen v občinski zastop.

§ 2.

Das Vermittlungsamt besteht mindestens aus drei Vertrauensmännern und einem Erfasmanne.

Die Vertrauensmänner werden von der Gemeindevertretung aus den Mitgliedern der Gemeinde in einer nach Vorschrift der Gemeindeordnung, beziehungsweise in Städten mit eigenem Statut, des Gemeindestatuts einberufenen Versammlung gewählt.

Die Wahl der Vertrauensmänner wird von der Gemeindevertretung mittels Stimmzettel vorgenommen und ist zur Gültigkeit derselben die absolute Stimmenmehrheit notwendig.

Kommt für einen oder den anderen zu wählenden Vertrauensmann die absolute Stimmenmehrheit nicht zustande, so wird zur engeren Wahl geschritten, es wäre denn, daß sämtliche abgegebenen Stimmen bloß zwischen zwei Personen geteilt wären, in welchem Falle das vom Vorsitzenden zu ziehende Los entscheidet.

§ 3.

Wird für mehrere Gemeinden ein gemeinsames Vermittlungsamt errichtet, so werden die Vertrauensmänner von den Gemeindevertretungen dieser Gemeinden aus den Mitgliedern dieser Gemeinden nach dem vom Landesauschusse bestimmten Verhältnisse gewählt.

§ 4.

Über den Wahlakt ist ein Protokoll aufzunehmen und von dem Gemeindevorsteher (Bürgermeister) nebst zwei Mitgliedern der Gemeindevertretung zu unterfertigen.

§ 5.

Zur Annahme der Wahl in das Vermittlungsamt kann niemand gezwungen werden.

Wo ein gemeinschaftliches Vermittlungsamt für mehrere Gemeinden bestellt ist, haben die Vertrauensmänner aus ihrer Mitte den Obmann, welchem die Leitung der Geschäftsführung obliegt, und den Obmannstellvertreter zu wählen. Sonst ist es dem Ermessen der Gemeindevertretung überlassen, aus den Vertrauensmännern den Obmann und dessen Stellvertreter zu wählen. Trifft sie keine solche Verfügung, so besorgt die Geschäfte des Obmannes der Gemeindevorsteher (Bürgermeister) oder dessen Stellvertreter auch dann, wenn er nicht zum Vertrauensmanne gewählt worden ist.

§ 6.

Wahlfähig ist jedes Gemeindeglied, welches die Befähigung besitzt, in die Gemeindevertretung gewählt zu werden.

Zaupnikom se ne morejo izvoliti :

1. aktivni sodni uradniki ;
2. tisti, ki po občinskem volivnem redu ne morejo biti izvoljeni v občinski zastop ;
3. tisti, ki so po obstoječih zakonih izključeni od izvoljivosti v občinski zastop.

§ 7.

Izid volitve mora župan v občini razglasiti in naznaniti deželnemu odboru in predpostavljenemu političnemu oblastvu. Le-to ima razveljaviti izvolitev oseb, ki po § 6 niso izvoljive ; zoper to odločbo pa je dopustna pritožba na deželno vlado.

Če se volitev ne izpodbija, ali če se je o veljavnosti tiste odločilo potom pritožbe ima politično oblastvo priobčiti ustanovitev in pričetek delovanja posredovalnega urada in imena izvoljenih zaupnikov okrajnemu sodišču.

Izvoljeni zaupniki morajo, predno nastopijo službo, namesto prisege storiti v roke župana slovesno obljubo, da bodo vestno vršili svoje dolžnosti. Ako je izvoljen župan zaupnikom v posredovalni urad, stori tisti slovesno obljubo v roke predstojnika predpostavljenega političnega oblastva ali v roke njegovega odposlanca.

§ 8.

Ako zaupnik umre ali se odpove službi, ali ako nastopijo okoliščine, ki bi bile izključile njegovo izvoljivost (§ 6) ali bi ga po mnenju občinskega zastopa ovirale redno izvrševati njegovo službo ali mu odvzele zaupanje, naj se namesto njega izvoli drugi.

Ako izve politično oblastvo po naznanilih sodnih oblastev, ki so poklicana izvrševati sklenjene poravnave, da se vrši poslovanje posredovalnega urada tako pomanjkljivo, da se mu vsiljuje prepričanje o nezmožnosti izvoljenih zaupnikov ali posameznikov izmed tistih, mora to naznaniti deželnemu predsedniku. Deželni predsednik je upravičen, če se s tem strinja deželni odbor, odrediti, da se namesto za-

Als Vertrauensmänner können nicht gewählt werden :

1. im aktiven Dienste stehende richterliche Beamte ;
2. diejenigen, welche nach der Gemeindewahlordnung von der Wählbarkeit in die Gemeindevertretung ausgenommen sind ;
3. diejenigen, welche nach den bestehenden Gesetzen von der Wählbarkeit in die Gemeindevertretung ausgeschlossen sind.

§ 7.

Das Ergebnis der Wahl ist vom Gemeindevorsteher (Bürgermeister) in der Gemeinde kundzumachen und dem Landesausschusse sowie der vorgesetzten politischen Behörde anzuzeigen. Die letztere hat Wahlen von Personen, die nach § 6 nicht wählbar sind, unter Offenlassung des Rekurses an die politische Landesbehörde außer Kraft zu setzen.

Bleibt die Wahl unbeanstandet, oder ist über die Gültigkeit derselben im Rekurswege entschieden, so hat die politische Behörde die erfolgte Bestellung sowie den Beginn der Wirksamkeit des Vermittlungsamtes und die Namen der gewählten Vertrauensmänner dem Bezirksgerichte mitzuteilen.

Die gewählten Vertrauensmänner haben vor dem Antritte ihres Amtes die gewissenhafte Erfüllung ihrer Pflichten in die Hände des Gemeindevorstehers (Bürgermeisters) an Eidesstatt zu geloben. Ist der Gemeindevorsteher (Bürgermeister) als Vertrauensmann in das Vermittlungsamt gewählt worden, so leistet er die Angelobung in die Hände des Vorstandes der vorgesetzten politischen Behörde oder eines Abgeordneten derselben.

§ 8.

Wenn ein Vertrauensmann stirbt oder das Amt zurücklegt, oder wenn Umstände eintreten, welche dessen Wählbarkeit ausgeschlossen hätten (§ 6) oder welche ihn nach dem Dastehen der Gemeindevertretung an der ordnungsmäßigen Ausübung seines Amtes hindern oder demselben das Vertrauen entziehen, so ist an dessen Stelle ein anderer zu wählen.

Wenn die politische Behörde durch Mitteilungen der zum Vollzuge der abgeschlossenen Vergleiche berufenen Gerichtsbehörden zur Kenntnis einer so mangelhaften Geschäftsführung des Vermittlungsamtes gelangt, daß sich ihr die Überzeugung von der Untauglichkeit der gewählten Vertrauensmänner oder einzelner unter denselben aufdringt, so hat sie dies dem Landespräsidenten anzuzeigen. Der Landespräsident ist, wenn der Landesausschuß sich hiemit einverstanden erklärt,

upnikov ali posameznikov izmed njih izvolijo drugi.

§ 9.

Zaupniki se volijo na tri leta.

Nova volitev vseh zaupnikov posredovalnega urada se vrši po preteku dobe, za katero so bili izvoljeni. Člani posredovalnega urada pa vendar ostanejo tako dolgo v službi, da se izvrši nova volitev.

Izstopivši se morejo zopet izvoliti, ako ni zoper to zakonitega zadržka.

§ 10.

Služba zaupnika je častna služba in se mora torej opravljati brezplačno; vendar pa pristojna zaupniku odškodnina za dejanske in potrebne izdatke ter za zamudo časa, in sicer slednje po tarifu, ki ga določi deželni odbor.

Vrsto, po kateri morajo zaupniki opravljati svoje uradne dolžnosti, določa voditelj posredovalnega urada.

§ 11.

Pri posredovalnem uradu morejo sporne stranke skleniti veljavne poravnave:

- a) o denarnih terjatvih in o pravicah do premičnin;
- b) v sporih o določitvi ali popravi mej nepremičnih posestev, ali o zemljiških služnostih;
- c) v sporih o služnosti stanovanja;
- d) v sporih zaradi posesti.

Za sklenitev take poravnave je treba, da sta istočasno navzoča vsaj dva zaupnika.

Poravnave, s katerimi se prenese lastnina zemljejknjižno vpisane nepremičnine ali njenih delov ali se izpremeni zemljejknjižno telo, mora posredovalni urad uradnim potom naznaniti zemljemerskemu uradniku in pristojnemu sodišču. Poravnalni razpravi se v takih slučajih na predlog strank lahko pritegne izvedenec, ki je pooblaščen sestavljati in poverjati geometrične načrte (situacijske načrte) v to svrhu, da načrta meje nepremičnine (člen I., § 1, zakona z dne 27. februarja 1907, drž. zakona šte. 59).

berechtigt anzuordnen, daß an Stelle der Vertrauensmänner oder einzelner unter ihnen andere gewählt werden.

§ 9.

Die Vertrauensmänner werden auf drei Jahre gewählt.

Eine Neuwahl der sämtlichen Vertrauensmänner eines Vermittlungsamtes findet nach Ablauf derjenigen Zeit statt, für welche sie gewählt wurden. Die Mitglieder des Vermittlungsamtes bleiben jedoch so lange im Amte, bis die Neuwahl vollzogen ist.

Die Austretenden können, wenn ihnen kein gesetzliches Hindernis im Wege steht, wieder gewählt werden.

§ 10.

Das Amt des Vertrauensmannes ist ein Ehrenamt, daher unentgeltlich zu besorgen; doch gebührt dem Vertrauensmanne der Ersatz für die wirklichen und notwendigen Auslagen sowie für den Zeitverlust, und zwar letzteres nach dem vom Landesausschusse zu bestimmenden Tarife.

Die Reihenfolge, in welcher die Vertrauensmänner sich ihren Amtsobliegenheiten zu unterziehen haben, wird von dem Leiter des Vermittlungsamtes bestimmt.

§ 11.

Vor dem Vermittlungsamte können zwischen streitenden Parteien wirksame Vergleiche abgeschlossen werden:

- a) über Geldforderungen und Ansprüche auf bewegliche Sachen;
- b) in Streitigkeiten über Bestimmung oder Berichtigung von Grenzen unbeweglicher Güter oder über Grunddienstbarkeiten;
- c) in Streitigkeiten über die Dienstbarkeit der Wohnung;
- d) in Besitzstreitigkeiten.

Zum Abschlusse eines solchen Vergleiches ist die gleichzeitige Anwesenheit von wenigstens zwei Vertrauensmännern erforderlich.

Von Vergleichen, durch welche das Eigentum an einer grundbüchlich eingetragenen Liegenschaft oder an Teilen derselben übertragen wird oder ein Grundbuchkörper eine Änderung erfährt, hat das Vermittlungsamt von amts wegen dem Vermessungsbeamten und dem zuständigen Gerichte Mitteilung zu machen. Der Vergleichsverhandlung kann in derartigen Fällen zum Zwecke der Darstellung der Liegenschaftsgrenzen auf Antrag der Parteien ein zur Verfassung und Beglaubigung geometrischer Pläne (Situationspläne) ermächtigter Sachverständiger beigezogen werden (Art. I, § 1, des Gesetzes vom 27. Februar 1907, R. G. Bl. Nr. 59).

§ 12.

Poizkušati poravnave v civilnopravnih rečeh je poklican tisti posredovalni urad, v čegar okrožju ima ena ali druga stranka svoj dom ali bivališče. Ako je v tem pogledu več posredovalnih uradov pristojnih, naj izvrši poravnalni poizkus posredovalni urad, pri katerem je bila zadeva najprej priglašena.

§ 13.

Posredovalni urad more že v naprej določiti dneve, v katerih morejo priti stranke, tudi ne da se bile prej prijavile, v posredovalni urad v svrhu poravnave ali spravnega poizkusa (§ 28). Tako določbo je primerno razglasiti v okrožju posredovalnega urada.

§ 14.

Sporna stvar se more naznaniti posredovalnemu uradu ustno ali pismeno. V naznanilu mora biti navedeno ime in bivališče strank in pa predmet spora.

§ 15.

Ako prideta obe stranki skupno v posredovalni urad, naj se vrši poravnalna razprava, če mogoče, takoj. Ako bi pa to ne bilo mogoče, ali če pride le ena stranka naj voditelj posredovalnega urada določi čas poravnave razprave in povabi k tisti obe stranki. Prisotni stranki se mora naznaniti povabilo ustno in to zabeležiti v spisih ali v opravičnem zapisniku; to zabeležbo mora povabljen stranka potrditi s svojim podpisom.

§ 16.

Stranka, katera na povabilo noče priti ali pa iz vzroka, ki ji je bil do takrat že znan, ne more priti v posredovalni urad, mora to najkasneje dan pred napovedano poravnavno razpravo naznaniti posredovalnemu uradu; ako tega ne stori, ji more posredovalni urad v slučaju, da ni prišla k razpravi, naložiti denarno globo od pol krone do pet kron. Te globe se izterjajo kakor denarni prispevki, kateri se morajo dajati na podlagi veljavnega občinskega sklepa za občinske namene, in pripadejo ubožnemu zakladu občine, v kateri je bila napovedana poravnalna razprava.

§ 12.

Zur Vornahme des Vergleichsversuches in bürgerlichen Rechtsangelegenheiten ist das Vermittlungsamt zuständig, in dessen Sprengel die eine oder die andere Partei ihren Wohnsitz oder Aufenthalt hat. Sind hienach mehrere Vermittlungsämter zuständig, so hat jenes Vermittlungsamt den Vergleichsversuch vorzunehmen, bei dem die Sache zuerst angebracht wurde.

§ 13.

Das Vermittlungsamt kann im vorhinein gewisse Tage bestimmen, an welchen die Parteien auch ohne vorläufige Anmeldung zur Vornahme des Vergleichsversuches oder des Sühneversuches (§ 28) vor demselben erscheinen können. Eine solche Bestimmung ist in dem Sprengel des Vermittlungsamtes gehörig zu verlautbaren.

§ 14.

Die Anmeldung einer Streitsache bei dem Vermittlungsamte kann mündlich oder schriftlich geschehen. Die Anmeldung hat den Namen und Aufenthaltsort der Parteien, dann den Gegenstand des Streites zu enthalten.

§ 15.

Erscheinen beide Parteien zusammen bei dem Vermittlungsamte, so ist die Vergleichsverhandlung womöglich sogleich vorzunehmen. Wäre dies nicht tunlich, oder erscheint eine Partei allein, so hat der Leiter des Vermittlungsamtes die Zeit zur Vornahme der Vergleichsverhandlung zu bestimmen und zu derselben beide Parteien vorzuladen. Der anwesenden Partei kann die Ladung mündlich bekanntgegeben und dies durch einen Vermerk in den Akten oder im Geschäftsprotokoll, der von der geladenen Partei zu unterschreiben ist, beurkundet werden.

§ 16.

Die Partei, die einer Ladung vor das Vermittlungsamt nicht Folge leisten will oder aus einem ihr bis dahin bekannt gewordenen Grunde nicht Folge leisten kann, muß dies spätestens am Tage vor der anberaumten Vergleichsverhandlung bei dem Vermittlungsamte anzeigen, widrigens gegen sie vom Vermittlungsamte im Falle des Nichterscheins eine Geldstrafe von einer halben bis fünf Kronen verhängt werden kann. Solche Geldstrafen werden wie die Geldleistungen eingetrieben, die nach einem gültigen Gemeindebeschlusse für Gemeindezwecke stattzufinden haben, und verfallen zugunsten des Armenfonds der Gemeinde, in der die Vergleichsverhandlung angeordnet war.

Uporabljanje prisilnih sredstev zoper stranke, ki se povabilu ne odzovejo, je nedopustno. Kadar se strankam izda povabilo, jih je poučiti, da niso dolžne priti v posredovalni urad, da pa se jim morejo naložiti denarne globe, ako prepozno ali sploh ne naznanijo, da ne pridejo; naznani jim je tudi višino denarnih glob.

Proti osebam, ki so v aktivni vojaški, domobranski ali orožniški službi, se ne uporabljajo predstoječa kazenska določila; te osebe je povabiti v posredovalni urad potem predpostavljenega jim poveljništva (člen I., § 2, zakona z dne 27. februarja 1907, drž. zak. št. 59).

§ 17.

Strankam je na voljo dano, da pridejo osebno k poravnavnim razpravam v civilnopravnih rečeh (§ 11) ali pa da se dajo zastopati po pooblaščenih.

§ 18.

Predno se prične poravnalna razprava, se mora posredovalni urad najprej prepričati:

- a) ali so stranke sposobne zastopati se same;
- b) ako bi tega ne bile zmožne zaradi mladostnosti, skrbstva, konkurza ali iz kakega drugega vzroka, ali so zastopane po onih osebah, katere jih po zakonu morajo zastopati pred sodnijo;
- c) ali imajo pooblaščenca, ki morda pridejo v posredovalni urad, pooblastilo, skleniti poravnavo.

Predno se prične poravnalna razprava, morajo zaupniki stranke izrecno opozoriti, da se v slučaju, da se ne sklene poravnava, ne morejo uporabiti pri poznejši pravdi proti stranki izjave, ki bi jih ta podala pri poravnalni razpravi (§ 4 zakona z dne 21. septembra 1869, drž. zak. št. 150).

§ 19.

Posredovalni urad mora zaslišati obe stranki, pretehtati njiju dokazila in sporno zadevo, ako le mogoče, mirnim potom poravnati. O poravnavnih razpravah se ne smejo pisati zapisniki. Ako se stranke sklicujejo na priče in zvedence in ž njimi pridejo k poravnalni razpravi, se morajo

Die Anwendung von Zwangsmitteln gegen Parteien, die der Ladung keine Folge leisten, ist unzulässig. Daß die Parteien vor dem Vermittlungsamte zu erscheinen nicht verpflichtet sind, gegen sie aber wegen versäumter oder verspäteter Anzeige des Nichterscheinens Geldstrafen verhängt werden können, sowie der Betrag dieser Geldstrafen, ist den Parteien bei der Ladung bekanntzugeben.

Auf aktive Militär-, Landwehr- und Gendarmeriepersonen haben die vorstehenden Strafbestimmungen keine Anwendung zu finden; diese Personen sind vor das Vermittlungsamt durch ihr vorgesetztes Kommando zu laden (Art. I, § 2, des Gesetzes vom 27. Februar 1907, R. G. Bl. Nr. 59).

§ 17.

Den Parteien steht frei, bei den Vergleichsverhandlungen in bürgerlichen Rechtsachen (§ 11) vor dem Vermittlungsamte persönlich zu erscheinen oder sich durch Bevollmächtigte vertreten zu lassen.

§ 18.

Vor dem Beginn der Vergleichsverhandlung hat sich das Vermittlungsamt vor allem zu überzeugen:

- a) ob die Parteien sich selbst zu vertreten fähig sind;
- b) ob, wenn sie hiezu wegen Minderjährigkeit, Kuratel, Konkurs oder aus einem anderen Grunde nicht fähig sein sollten, sie durch jene Personen vertreten sind, welche nach dem Gesetze sie vor dem Gerichte zu vertreten haben;
- c) ob die etwa erschienenen Bevollmächtigten mit einer die Ermächtigung zum Vergleichsabschlusse enthaltenden Vollmacht versehen sind.

Die Vertrauensmänner haben den Parteien vor dem Beginne der Vergleichsverhandlung ausdrücklich bekanntzugeben, daß, wenn ein Vergleich nicht zustande kommt, von den abgegebenen Erklärungen einer Partei gegen dieselbe in einem späteren Rechtsstreite kein Gebrauch gemacht werden könne (§ 4 des Gesetzes vom 21. September 1869, R. G. Bl. Nr. 150).

§ 19.

Das Vermittlungsamt hat beide Parteien anzuhören, ihre Beweismittel zu erwägen und die Streitsache womöglich in Güte auszugleichen. Über die Vergleichsverhandlung dürfen keine Protokolle aufgenommen werden. Wenn die Parteien sich auf Zeugen und Sachverständige berufen und mit diesen zur Vergleichsverhandlung er-

pričam in zvedencem staviti vprašanja, ki se zde primerna za pojasnitev stvarnega položaja. Posredovalni urad pa ne sme vabiti prič in zvedencev. Za ogled na licu mesta, kateri je zvezan s stroški, more posredovalni urad staviti predpogoj, da stranke v naprej založe te stroške.

§ 20.

Pričeto poravnavno razpravo je nadaljevati toliko časa, da se doseže poravnava ali pa da posredovalni urad pride do prepričanja, da je poravnalni poizkus brezuspešen. Na prošnjo obeh strank se more pričeta obravnava potrebi primerno preložiti. Posredovalni urad ne sme zaprisegati strank; pri posredovalnem uradu se tudi ne more skleniti poravnava za prisego, ki se ima priseči (§ 3 zakona z dne 21. septembra 1869, drž. zak. št. 150).

§ 21.

Pri ustanovitvi poravnave mora posredovalni urad paziti na to, da se obveznosti, ki se imajo izpolniti, glede glavninskega in obrestnega zneska, glede plačilnih rokov in drugih pogojev, ki izvirajo iz kakovosti sporne stvari, natančno določijo in da se, ako bi se zahtevalo kako povračilo stroškov, tudi glede tega zneska doseže poravnava.

§ 22.

Ako se sklene poravnava, jo mora posredovalni urad vpisati v svojo uradno knjigo.

Vpis mora obsegati:

- a) številko, pod katero se vpiše poravnava v uradno knjigo;
- b) zaznamek dneva, mesca in leta sklenjene poravnave;
- c) natančno navedbo strank in, če so zanje prišli pooblaščenca, natančno navedbo le-teh, kakor tudi njihovih pooblastil z opazko, da ta pooblastila upravičujejo sklepati poravnave;
- d) označbo spornega predmeta, o katerem se je sklenila poravnava;
- e) poravnavo samo v dobesedni vsebini.

Ako je treba za poravnavo sodne odobritve, ker kakšna stranka še ni samo-svoja, je treba v uradni knjigi pripomniti,

še, so sind an die letzteren die zur Aufklärung des Sachverhaltes zweckdienlich erscheinenden Fragen zu stellen. Eine Vorladung der Zeugen und Sachverständigen durch das Vermittlungsamt hat jedoch nicht stattzufinden. Die Vornahme eines Lokalaugenscheines kann das Vermittlungsamt in Fällen, in welchen dieselbe mit Kosten verbunden ist, davon abhängig machen, daß diese von den Parteien im vorhinein erlegt werden.

§ 20.

Die begonnene Vergleichsverhandlung ist so lange fortzusetzen, bis der Vergleich erzielt wird oder bis das Vermittlungsamt die Überzeugung von der Erfolglosigkeit des Vergleichsversuches erlangt. Über Ansuchen beider Teile kann die begonnene Verhandlung in angemessener Weise erstreckt werden. Die Abnahme eines Eides ist dem Vermittlungsamte nicht gestattet; auch kann ein Vergleich auf einen abzulegenden Eid vor diesem Amte nicht geschlossen werden (§ 3 des Gesetzes vom 21. September 1869, R. G. Bl. Nr. 150).

§ 21.

Bei der Feststellung des Vergleiches ist von dem Vermittlungsamte darauf Bedacht zu nehmen, daß die zu erfüllende Verbindlichkeit rücksichtlich des Kapital- und Zinsbetrages, der Zahlungs-terminen und der sonstigen aus der Beschaffenheit der Streitsache sich ergebenden Bedingungen genau bestimmt und, wenn ein Kostenersatz angesprochen werden sollte, sich auch über den diesfalls zu leistenden Betrag geeinigt werde.

§ 22.

Kommt ein Vergleich zustande, so ist derselbe in das beim Vermittlungsamt zu führende Amtsbuch einzutragen.

Die Eintragung hat zu enthalten:

- a) die Zahl, unter welcher der Vergleich ins Amtsbuch eingetragen wird;
- b) die Bezeichnung des Tages, Monates und Jahres des Vergleichsabschlusses;
- c) die genaue Bezeichnung der Parteien und, wenn für dieselben Bevollmächtigte erschienen sind, die genaue Bezeichnung dieser letzteren, sowie ihrer Vollmachten mit der Bemerkung, daß darin die Ermächtigung zum Vergleichsabschlusse enthalten sei;
- d) die Bezeichnung des Streitgegenstandes, über welchen der Vergleich abgeschlossen wurde;
- e) den Vergleich selbst nach seinem wörtlichen Inhalte.

Ist wegen mangelnder Eigenberechtigung einer der Parteien eine gerichtliche Genehmigung des Vergleiches notwendig, so ist in dem Amtsbuch

če je ta odobritev že izkazana ali če se je pridržalo odobritev naknadno izposlovati.

Kar se je vpisalo v uradno knjigo, se mora prečitati strankam, in v knjigi pripomniti, da se je to zgodilo.

Stranke kakor zaupniki, pred katerimi se poravnava sklene, morajo to, kar je vpisano v uradni knjigi, podpisati. (§ 5 zakona z dne 21. septembra 1869, drž. zakona št. 150).

§ 23.

Uradna knjiga, ki je določena za vpisovanje poravnjav, se mora pred uporabo vezati, zaznamovati kot prvi, drugi, tretji zvezek itd. in stran za stranjo zaznamovati s tekočimi številkami.

Skozi vse liste uradne knjige je potegniti vrstico in oba njena konca je z občinskim pečatom pritrditi na zadnji strani. Ravno tam mora župan zaznamovati število listov in pridejati svoj podpis.

V uradno knjigo se morajo vpisovati posamezne sklenjene poravnave po vrsti, kakor so bile sklenjene, in po tekočih številkah. V novih uradnih knjigah se začne zaznamovanje s številkami zopet od začetka.

Uradno knjigo je voditi natančno in določno. V nji se ne sme ničesar radirati, pisati počez ali vpisati med vrste. Če je treba črtati besede, se mora to zgoditi tako, da ostane prečrtano čitljivo. Dodatki se zapišejo na robu in naj jih stranke posebno podpišejo.

Uradno knjigo je skrbno shraniti in varovati pred vsako zlorabo. Isto velja za popisane uradne knjige. Pooblastila, katera prinesejo pooblašcene stranke, naj se shranijo v uradu v izvorniku ali v poverjenem prepisu (§ 6 zakona z dne 21. septembra 1869, drž. zak. št. 150).

Poleg uradne knjige je voditi abecedno kazalo, v katerem se zaznamujejo imena strank, med katerimi je bila sklenjena poravnava, in zapisuje stran uradne knjige, na kateri je vpisana poravnava.

§ 24.

Ako bi večji poslovni obseg posredovalnega urada zahteval, naj vodi ta še poseben poslovni zapisnik, v katerega je

buche zu bemerken, ob diese Genehmigung vorgewiesen oder ob deren nachträgliche Erwirkung vorbehalten worden sei.

Das in das Amtsbuch Eingetragene ist den Parteien vorzulesen und, daß dies geschehen sei, in dem Amtsbuche zu bemerken.

Die Parteien sowohl als auch die Vertrauensmänner, vor welchen der Vergleich abgeschlossen wird, haben das Eingetragene im Amtsbuche zu unterzeichnen (§ 5 des Gesetzes vom 21. September 1869, R. G. Bl. Nr. 150).

§ 23.

Das zur Eintragung der Vergleiche bestimmte Amtsbuch ist vor der Benützung zu binden, als erster, zweiter, dritter Band usw. sowie Seite für Seite mit fortlaufenden Zahlen zu bezeichnen.

Sämtliche Blätter des Amtsbuches sind mit einer Schnur zu durchziehen, deren beide Enden auf der letzten Seite mit dem Gemeindefiegel anzuheften sind. Ebenda hat der Gemeindevorsteher (Bürgermeister) unter Beisehung seiner Unterschrift die Zahl der Blätter anzumerken.

In das Amtsbuch sind die einzelnen abgeschlossenen Vergleiche nach der Ordnung, in welcher sie abgeschlossen wurden, unter fortlaufenden Nummern einzutragen. Bei neueröffneten Amtsbüchern hat die Numerierung wieder vom Anfange zu beginnen.

Das Amtsbuch ist genau und deutlich zu führen. Es darf in demselben nichts radiert, überschrieben oder zwischen den Zeilen eingeschaltet werden. Sind Worte zu durchstreichen, so muß es so geschehen, daß das Durchstrichene leserlich bleibt. Einschaltungen sind am Rande anzubringen und von den Parteien besonders zu unterzeichnen.

Das Amtsbuch ist durch sorgfältige Aufbewahrung gegen jeden Mißbrauch zu schützen. Dasselbe gilt von den vollgeschriebenen Amtsbüchern. Die von bevollmächtigten Parteien gebrachten Vollmachten sind im Originale oder in beglaubigter Abschrift bei dem Amte aufzubewahren (§ 6 des Gesetzes vom 21. September 1869, R. G. Bl. Nr. 150).

Zu dem Amtsbuche ist ein alphabetisches Nachschlageregister zu führen, in welchem die Namen der Parteien, zwischen welchen ein Vergleich geschlossen wurde, unter Anführung der Seite des Amtsbuches, auf welcher der Vergleich eingetragen ist, ersichtlich gemacht werden.

§ 24.

Wo es der größere Geschäftsumfang eines Vermittlungsamtes erheischt, ist von demselben ein eigenes Geschäftsprotokoll zu führen, in

vpisovati prišlašena naznanila, o teh izdana povabila in okoliščino, če se je vršila poravnava razprava in če se je dosegla poravnava ali ne.

§ 25.

Prizadetim strankam je na ustmeno ali pismeno zahtevo izdati uradno listino o sklenjeni poravnavi.

Ta uradna listina, na katero je zapisati številko zvezka uradne knjige, mora obsegati dobeseden prepis tega, kar je vpisano v uradni knjigi (§ 22); uradno listino mora podpisati župan in en član posredovalnega urada in je nanjo pritisniti občinski pečat (§ 7 zakona z dne 21. septembra 1869, drž. zak. št. 150).

Ako je za več občin ustanovljen skupen posredovalni urad (§ 3), ima uradno listino podpisati župan občine, v katerem okrožju je sedež posredovalnega urada.

§ 26.

Poravnave, ki se sklenejo v občinskem posredovalnem uradu po smislu predstojajočih določil, imajo veljavo sodnih poravnav in uradne listine o takih poravnavah, ustrezajoče določilom § 25 je smatrati enakim z uradnimi listinami o sodnih poravnavah.

Na podlagi poravnav, s katerimi se deli katastralna parcela (§ 11. lit. b), se more izvesti ta delitev v zemljiški knjigi le tedaj, ako ustreza popis ali geometrijski in aris delitve v uradni listini ali v priloženem situacijskem načrtu obstoječim predpisom (člen I., § 8, zakona z dne 27. februarja 1907, drž. zak. št. 59).

§ 27.

Po členu I. § 9 zakona z dne 27. februarja 1907, drž. zak. št. 59, veljajo glede kolekov in neposrednih pristojbin sledeča določila:

Ako so se stranke poravnale, da se plača upravičencu denarna vsota do všteti 200 K, vporabiti je pri vpisu v uradno knjigo kolek, ki odpade po lestvici II. z izredno doklado na poravnalni znesek.

Pri vpisu poravnav:

- a) v sporih o določitvi mej nepremičnin, če se s tem ne prenese imovina od

welchem die geschehenen Anmeldungen, die hierüber verfügten Vorladungen und der Umstand, ob eine Vergleichsverhandlung gepflogen wurde und ein Vergleich zustande gekommen sei oder nicht, ersichtlich zu machen sind.

§ 25.

Den beteiligten Parteien ist auf mündliches oder schriftliches Ansuchen über den abgeschlossenen Vergleich eine Amtsurkunde auszufertigen.

Diese Amtsurkunde hat unter Beziehung der Zahl des Bandes des Amtsbuches eine wortgetreue Abschrift des in dasselbe Eingetragenen zu enthalten (§ 22); sie ist vom Gemeindevorsteher (Bürgermeister) und einem Mitgliede des Vermittlungsamtes zu unterschreiben und mit dem Gemeindefiegel zu versehen (§ 7 des Gesetzes vom 21. September 1869, R. G. Bl. Nr. 150).

Wenn für mehrere Gemeinden ein gemeinschaftliches Vermittlungsamt besteht (§ 3), so hat die Amtsurkunde der Vorsteher jener Gemeinde zu unterschreiben, in deren Sprengel der Sitz des Vermittlungsamtes sich befindet.

§ 26.

Die vor dem Vermittlungsamte der Gemeinde in Gemäßheit der vorstehenden Bestimmungen abgeschlossenen Vergleiche haben die Kraft gerichtlicher Vergleiche und es sind die den Bestimmungen des § 25 entsprechenden Amtsurkunden über solche Vergleiche den amtlichen Ausfertigungen gerichtlicher Vergleiche gleichzuhalten.

Auf Grund von Vergleichen, durch welche eine Katastralparzelle geteilt wird (§ 11 lit. b), kann diese Teilung im Grundbuche nur dann durchgeführt werden, wenn die Beschreibung oder geometrische Darstellung der Teilung in der Amtsurkunde oder in einem ihr beigelegten Situationsplane den bestehenden Vorschriften entspricht (Art I, § 8, des Gesetzes vom 27. Februar 1907, R. G. Bl. Nr. 59).

§ 27.

Nach Artikel I, § 9, des Gesetzes vom 27. Februar 1907, R. G. Bl. Nr. 59, gelten bezüglich der Stempel und unmittelbaren Gebühren folgende Bestimmungen:

Wenn sich die Parteien auf Zahlung einer Geldsumme bis einschließlich 200 K an den Berechtigten verglichen haben, ist bei Eintragung des Vergleiches in das Amtsbuch derjenige Stempel zu verwenden, der nach Skala II samt außerordentlichem Zuschlage auf den Vergleichsbetrag entfällt.

Bei Eintragungen von Vergleichen

- a) in Streitigkeiten über die Bestimmung der Grenzen unbeweglicher Güter, wenn dadurch

ene izmed udeležениh oseb na drugo ali na kako tretjo osebo:

b) v posestnih sporih, če je poravnava omejena na obnovo motene posesti, je uporabiti kolek za 1 K.

V vseh drugih slučajih se mora pri vpisu poravnave v uradno knjigo plačati pristojbina kakor od sodnih poravnav. Posredovalni urad mora tekom osem dni po sklenjeni poravnavi izročiti v svrhu odmere pristojbine koleka prosti izpisek iz uradne knjige uradu, ki je pristojen za odmero pristojbine.

Vsi v posredovalnem uradu sestavljeni zapisniki, pri njem vložene prošnje in vloge in prva izdaja uradnih listin so koleka proste. Nadaljne izdaje uradnih listin so podvržene tistemu koleku kakor listine o sodnih poravnavah.

§ 28.

Iz zaupnikov občine sestavljeni posredovalni urad je po smislu nastopnih določil poklican vršiti pravne poizkuse v zadevah razžaljenja časti.

Ako imata zasebni obtožitelj in obdolženec svoje bivališče v okrožju tistega posredovalnega urada, se more pričeti postopanje radi prestopkov zoper varnost časti po §§ 487—497 kaz. zak. pri sodišču šele tedaj, ako je bil pravni poizkus pri posredovalnem uradu brezuspešen. Ako se o tem ne predloži potrdilo, ko se vloži zasebna obtožba, se mora tožba uradoma odstopiti pristojnemu posredovalnemu uradu, da poizkusi spravo.

To določilo se ne uporablja:

1. ako se je storilo kaznivo dejanje z vsebino tiskovine;

2. ako je žaljenec ali žalitelj aktivna vojaška, domobranska ali orožniška oseba (člen II., § 1, zakona z dne 27. februarja 1907, drž. zak. šte. 59).

Ako je ustanovljenih v okolišju tiste občine več posredovalnih uradov, ki so pristojni za ves okoliš občine, (§ 1, odst. 3) ima vršiti pravni poizkus tisti posredovalni urad, v čegar okrožju ima obdolženec svoj dom ali bivališče.

§ 29.

K spravni obravnavi se morata uporabiti ovaditelj in obdolženec. Stranke ne

eine Vermögensübertragung von einer der beteiligten Personen an die andere oder an einen Dritten nicht erfolgt,

b) in Besitzstreitigkeiten, wenn der Vergleich sich auf die Wiederherstellung des gestörten Besitzes beschränkt, ist der Stempel von 1 K zu entrichten.

In allen anderen Fällen ist für die Eintragung von Vergleich in das Amtsbuch die Gebühr wie von gerichtlichen Vergleich zu entrichten und hat das Vermittlungsamt innerhalb acht Tagen nach Abschluß des Vergleiches zum Zwecke der Gebührenbemessung einen stempelfreien Auszug aus dem Amtsbuche dem zur Bemessung zuständigen Amte zu übergeben.

Alle vor dem Vermittlungsamte aufgenommenen Protokolle, die bei demselben überreichten Ansuchen und Eingaben und die erste Ausfertigung einer Amtsurkunde sind stempelfrei. Die weiteren Ausfertigungen einer Amtsurkunde unterliegen demselben Stempel wie Ausfertigungen gerichtlicher Vergleiche.

§ 28.

Das aus Vertrauensmännern der Gemeinde gebildete Vermittlungsamt ist nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen zur Vornahme von Sühneversuchen in Ehrenbeleidigungssachen zuständig.

Wenn der Privatankläger und der Beschuldigte in dem Sprengel desselben Vermittlungsamtes ihren Wohnsitz haben, kann das Verfahren wegen Übertretungen gegen die Sicherheit der Ehre nach §§ 487 bis 497 St. G. erst dann bei Gericht eingeleitet werden, wenn der Sühneversuch vor dem Vermittlungsamte erfolglos geblieben ist. Wenn die Bescheinigung hierüber nicht bei Einbringung der Privatanklage vorgelegt wird, ist die Klage von Amts wegen dem zuständigen Vermittlungsamte zur Vornahme des Sühneversuches abzutreten.

Diese Bestimmung findet keine Anwendung:

1. wenn die strafbare Handlung durch den Inhalt einer Druckschrift begangen worden ist;
2. wenn der Beleidigte oder der Beleidiger eine aktive Militär-, Landwehr-, Gendarmerieperson ist (Artikel II, § 1, des Gesetzes vom 27. Februar 1907, R. G. Bl. Nr. 59).

Wenn im Gebiete derselben Gemeinde mehrere Vermittlungsämter mit der Zuständigkeit für das ganze Gemeindegebiet bestellt sind (§ 1, Abs. 3), so hat jenes Vermittlungsamt den Sühneversuch vorzunehmen, in dessen Sprengel der Beschuldigte seinen Wohnsitz oder Aufenthalt hat.

§ 29.

Zur Sühneverhandlung sind der Anzeiger und der Beschuldigte zu laden. Die Parteien

morejo pri tej obravnavi biti zastopane po pooblaščenju. Obravnava se sme preložiti le s pritrditvijo obeh strank.

Spravni poizkus je smatrati brezuspešnim tudi tedaj, ako ovaditelj ali obdolženec izostane od pravne obravnave.

Ako se ne doseže sprava ali ako ena izmed strank ne pride k pravni obravnavi, ima posredovalni urad to v treh dneh pismeno potrditi. To potrdilo mora obsegati:

- a) imena strank;
- b) navedbo, kdaj in kje je bil storjen prestop;
- c) dan, katerega se je zahtevala uvedba pravne obravnave;
- d) dan, katerega se je v resnici vršila, ali na katerega je bila brezuspešno napovedana pravna obravnava.

Ako je sodišče odstopilo posredovalnemu uradu tožbo v svrhu pravnega poizkusa, ima ta, če je ostal pravni poizkus brezuspešen, tožbo s pismenim potrdilom te okoliščine uradnim potom vrniti sodišču tekom treh dni. Pod lit. c) označene navedbe časa v to potrdilo ni sprejeti (člen II., § 2, zakona z dne 27. februarja 1907, drž. zak. št. 59.)

§ 30.

Ako kaka stranka ne pride k pravni obravnavi, niti najkasneje na dan pred napovedano pravno obravnavo ne naznani svojega izostanka posredovalnemu uradu, se ji sme pod tistimi pogoji in v tistem obsegu, kakor je to dopustno po § 16 v postopanju pri poravnavnem poizkusu, naložiti denarna globa.

Določilo § 16 se uporablja tudi pri povabljenju k pravni obravnavi (člen II., § 3, zakona z dne 27. februarja 1907, drž. zak. št. 59.).

§ 31.

Dnevi od vložitve zahteve, da se uvede pravna obravnava pri posredovalnem uradu, pa do dne, katerega se v resnici izvrši ali na katerega je bila brezuspešno napovedana pravna obravnava, se ne vštejejo v šesttedenski tožbeni rok (§ 530 kaz. zak.).

können sich bei dieser Verhandlung nicht durch Bevollmächtigte vertreten lassen. Die Verhandlung darf nur mit Zustimmung beider Parteien vertagt werden.

Der Sühneversuch ist auch dann als ein erfolgloser anzusehen, wenn der Anzeiger oder der Beschuldigte von der Sühneverhandlung ausbleibt.

Kommt ein Ausgleich nicht zustande oder erscheint eine der Parteien nicht zur Sühneverhandlung, so ist dies vom Vermittlungsamte in einer schriftlichen Ausfertigung binnen drei Tagen zu bestätigen. Diese Ausfertigung hat zu enthalten:

- a) die Namen der Parteien;
- b) die Angabe der Zeit und des Ortes der begangenen Übertretung;
- c) den Tag, an dem das Begehren um Einleitung der Sühneverhandlung gestellt wurde;
- d) den Tag, an welchem die Sühneverhandlung tatsächlich vorgenommen wurde oder für welchen sie fruchtlos anberaumt war.

Sofern eine Klage vom Gerichte dem Vermittlungsamte zur Vornahme des Sühneversuches abgetreten wurde, hat letzteres bei Erfolglosigkeit des Sühneversuches die Klage mit der schriftlichen Bestätigung dieses Umstandes von Amtswegen dem Gerichte innerhalb drei Tagen zurückzusenden. Die in lit. c) bezeichnete Zeitanzeige ist in die Ausfertigung nicht aufzunehmen (Artikel II, § 2, des Gesetzes vom 27. Februar 1907, R. G. Bl. Nr. 59.).

§ 30.

Wenn eine der Parteien weder zur Sühneverhandlung erscheint noch spätestens am Tage vor der anberaumten Sühneverhandlung ihr Ausbleiben bei dem Vermittlungsamte anzeigt, so kann gegen sie unter denselben Voraussetzungen und im selben Umfange, als es gemäß § 16 im Verfahren zum Abschlusse von Vergleichen zulässig ist, Geldstrafe verhängt werden.

Die Bestimmung des § 16 findet auch bei der Ladung zur Sühneverhandlung Anwendung (Artikel II, § 3, des Gesetzes vom 27. Februar 1907, R. G. Bl. Nr. 59.).

§ 31.

Die Tage vom Anbringen des Begehrens um Einleitung der Sühneverhandlung bei dem Vermittlungsamte bis zu dem Tage, an welchem die Sühneverhandlung tatsächlich vorgenommen wurde oder für welchen sie fruchtlos anberaumt war, werden in die sechswöchentliche Klagefrist (§ 530 St. G.) nicht eingerechnet.

Čas, med katerim teče pri posredovalnem uradu postopanje v zadevah radi žaljenja časti, ker se je zahtevala uvedba spravne obravnave, ali ker je bila posredovalnemu uradu odstopljena tožba radi žaljena časti, se ne všteje v dobo zastaranja (člen II., § 4, zakona z dne 27. februarja 1907, drž. zak. št. 59).

§ 32.

O spravnih poizkusih je voditi posebno uradno knjigo (§ 23, odst. 1, 3 in 4). V to je vpisati zahtevo, da se uvede spravna obravnava, in sicer z navedbo imen strank in dneva vložitve ali prihoda od sodišča odstopljene tožbe, in je dalje pripomniti, ako sta prišli k spravni obravnavi obe stranki ali katera izmed njih in ako se je dosegla sprava ali ne.

Sestavljati zapisnike o spravnih obravnavah je nedopustno (člen II., § 5, zakona z dne 27. februarja 1907, drž. zak. št. 59).

§ 33.

Za postopanje pri spravnih poizkusih veljajo predpisi, ki so izdani v §§ 19 in 20 za poravnave razprave. Pri spravni obravnavi morata biti vsaj dva zaupnika istočasno navzoča.

§ 34.

Sprava, za katero se stranke zedinijo, mora obstojati:

1. iz častne izjave, katera se da pred posredovalnim uradom eventuelno v navzočnosti določenih oseb;

2. v izročitvi pismene častne izjave obdolženca za zasebnega obtožitelja;

3. v tem, da se obdolženec zaveže dati javno častno izjavo;

4. v denarni globi v prid pristojnega ubožnega zaklada ali v kak dobrodelen ali občekoristen namen;

5. v tem, da se združi več od 1 do 4 naštetih spravnih dejanj.

Način dogovorjene sprave je na kratko vpisati v uradno knjigo.

Ako se dogovorjeno spravno dejanje ne izvrši pri obravnavi sami, se more ta preložiti na določen dan v svrhu, da se dokaže izpolnitev dogovorjenih spravnih pogojev. Ako se izpolnitev dogovorjenih

Die Zeit, während welcher ein Verfahren in Ehrenbeleidigungssachen infolge Anbringens des Begehrens um Einleitung der Sühneverhandlung oder infolge Einlangens der an das Vermittlungsamt abgetretenen Ehrenbeleidigungsklage bei diesem anhängig ist, wird in die Verjährungsfrist nicht eingerechnet (Artikel II, § 4 des Gesetzes vom 27. Februar 1907, R. G. Bl. Nr. 59).

§ 32.

Über die Sühneversuche ist ein besonderes Amtsbuch zu führen (§ 23, Abs. 1, 3 und 4). In dieses ist das Begehren um Einleitung der Sühneverhandlung einzutragen, und zwar unter Angabe der Namen der Parteien und des Tages des Anbringens oder des Einlangens der vom Gerichte abgetretenen Klage und es ist ferner anzumerken, ob beide Parteien oder welche von ihnen zur Sühneverhandlung erschienen und ob ein Ausgleich zustande kam oder nicht.

Die Aufnahme von Protokollen über die Sühneverhandlung ist nicht statthaft (Art. II, § 5 des Gesetzes vom 27. Februar 1907, R. G. Bl. Nr. 59).

§ 33.

Für das Verfahren bei Sühneversuchen gelten die in den §§ 19 und 20 für Vergleichsverhandlungen gegebenen Vorschriften. Bei der Sühneverhandlung müssen mindestens zwei Vertrauensmänner gleichzeitig anwesend sein.

§ 34.

Die Sühne, auf welche sich die Parteien vergleichen, kann bestehen:

1. in einer vor dem Vermittlungsamte eventuell unter Zuziehung bestimmter Personen mündlich abzugebenden Ehrenerklärung;

2. in der Aushändigung einer schriftlichen Ehrenerklärung des Beschuldigten an den Privatankläger;

3. in der Übernahme der Verpflichtung zur Abgabe einer öffentlichen Ehrenerklärung;

4. in einer Geldbuße zugunsten des zuständigen Armenfonds oder zu einem wohlthätigen oder gemeinnützigen Zwecke;

5. in der Verbindung mehrerer unter 1 bis 4 aufgezählten Sühnehandlungen.

Die Art der vereinbarten Sühne ist in das Amtsbuch kurz einzutragen.

Wird die vereinbarte Sühnehandlung nicht bei der Verhandlung vorgenommen, so kann diese zum Zwecke des Nachweises der Erfüllung der vereinbarten Vergleichsbedingung auf einen bestimmten Termin verlegt werden. Wird die

pogojev ne dokaže najkasneje pri prelo-
ženi obravnavi, je smatrati spravni poiz-
kus brezuspešnim.

§ 35.

Za posredovalni urad potrebne pro-
store mora preskrbeti občina; ako pa gre
za skupen posredovalen urad, se morajo
zanj preskrbeti prostori v kraju, koder
ima ta urad svoj sedež, na stroške v to
svrhu zedinjenih občin.

Stroške za posredovalni urad določa
občinski zastop in ako se ustanovi za več
občin skupen posredovalen urad, dotični
občinski zastopi.

Ako se občinski zastopi posameznih
občin glede teh stroškov ne morejo spo-
razumeti, določi in porazdeli jih med nje
deželni odbor.

Določene stroške morajo trpeti ob-
čine po razmerju njih direktnih davkov
kakor druge občinske naklade.

§ 36.

Od strank se ne sme pod nikako pre-
tvezo zahtevati kakšna pristojbina iz-
vzemši pristojbino za poravnalni kolek,
morebitne stroške za ogled na licu mesta
(§ 19) ali za vročitve.

§ 37.

Kako je vsakočasno obveščati sodi-
šča o ustanovitvi ali razpustitvi posredo-
valnih uradov, se določi potom naredbe
(člen III., odst. 3, zakona z dne 27. febru-
arja 1907, drž. zak. št. 59).

§ 38.

Pravosodni minister ima pravico, vsak
čas pregledati delovanje posredovalnih
uradov in izdajati za redno poslovanje
potrebna navodila in naročila (člen V, za-
kona z dne 27. februarja 1907, drž. zak.
št. 59).

§ 39.

Določila tega zakona stopijo v velja-
vo, čim se zakon razglasi. Istočasno iz-
gubi svojo veljavo zakon z dne 11. maja
1873, dež. zak. št. 24.

Erfüllung der vereinbarten Bedingungen nicht
spätestens in der erstreckten Verhandlung nachge-
wiesen, so ist der Sühneveruch als erfolglos zu
betrachten.

§ 35.

Die für das Vermittlungsamt erforderlichen
Räumlichkeiten sind von der Gemeinde oder bei
einem gemeinsamen Vermittlungsamte in dem
Orte, wo dasselbe seinen Amtssitz hat, auf
Kosten der zu diesem Zwecke vereinigten Ge-
meinden beizustellen.

Die Auslagen für das Vermittlungsamt
werden durch die Gemeindevertretung und, wenn
für mehrere Gemeinden ein gemeinsames Ver-
mittlungsammt bestellt ist, durch die betreffenden
Gemeindevertretungen festgesetzt.

Wenn die Gemeindevertretungen der ein-
zelnen Gemeinden sich über diese Auslagen nicht
einigen können, so werden dieselben vom Lan-
desausschusse festgesetzt und unter die Gemeinden
repartiert.

Der festgestellte Aufwand ist von den Ge-
meinden nach Verhältnis ihrer direkten Steuern
wie andere Gemeindeumlagen zu tragen.

§ 36.

Von den Parteien darf unter keinem Vor-
wande eine Gebühr mit Ausnahme jener für die
Vergleichsstempel, auffälliger Kosten für einen
Lokalaugenschein (§ 19) oder Zustellungen abge-
fordert werden.

§ 37.

In welcher Weise die Gerichte von der
Bildung oder Auflösung von Vermittlungsäm-
tern jeweilig in Kenntnis zu setzen sind, wird
im Verordnungswege festgestellt (Art. III, Abs. 3
des Gesetzes vom 27. Februar 1907, R. G. Bl.
Nr. 59).

§ 38.

Der Justizminister ist berechtigt, in die Tä-
tigkeit der Vermittlungsämter jederzeit Einsicht zu
nehmen und ihnen die zur Aufrechterhaltung
einer ordnungsmäßigen Geschäftsführung erfor-
derlichen Belehrungen und Weisungen zu er-
teilen (Art. V des Gesetzes vom 27. Februar
1907, R. G. Bl. Nr. 59).

§ 39.

Die Bestimmungen dieses Gesetzes treten
sodort nach dessen Kundmachung in Wirksamkeit.
Mit ebendiesem Zeitpunkte tritt das Gesetz vom
11. Mai 1873, R. G. Bl. Nr. 24, außer Kraft.

§ 40.

Mojim ministrom za pravosodje, notranje zadeve in finance je naročeno, da izvrše ta zakon.

Dunaj, 27. septembra 1911.

Franz Jožef s. r.

Hochenburger s. r.

Wickenburg s. r.

Meyer s. r.

§ 40.

Mit dem Vollzuge dieses Gesetzes sind Meine Minister der Justiz, des Innern und der Finanzen beauftragt.

Wien, am 27. September 1911.

Franz Joseph m. p.

Hochenburger m. p.

Meyer m. p.

Wickenburg m. p.

Jahrgang 1911.

XLI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 30. December 1911.

Deželni zakonik

vojvodine Kranjske.

Leto 1911.

XLI. kos.

Izdan in razpisan 30. decembra 1911.

